

Lecture Notes in Artificial Intelligence 3492

Edited by J. G. Carbonell and J. Siekmann

Subseries of Lecture Notes in Computer Science

FoLLI Publications on Logic, Language and Information

Editors-in-Chief

Luigia Carlucci Aiello, *University of Rome "La Sapienza", Italy*

Michael Moortgat, *University of Utrecht, The Netherlands*

Maarten de Rijke, *University of Amsterdam, The Netherlands*

Editorial Board

Carlos Areces, *INRIA Lorraine, France*

Nicholas Asher, *University of Texas at Austin, TX, USA*

Johan van Benthem, *University of Amsterdam, The Netherlands*

Raffaella Bernardi, *Free University of Bozen-Bolzano, Italy*

Antal van den Bosch, *Tilburg University, The Netherlands*

Paul Buitelaar, *DFKI, Saarbrücken, Germany*

Diego Calvanese, *Free University of Bozen-Bolzano, Italy*

Ann Copestake, *University of Cambridge, United Kingdom*

Robert Dale, *Macquarie University, Sydney, Australia*

Luis Fariñas, *IRIT, Toulouse, France*

Claire Gardent, *INRIA Lorraine, France*

Rajeev Goré, *Australian National University, Canberra, Australia*

Reiner Hähnle, *Chalmers University of Technology, Göteborg, Sweden*

Wilfrid Hodges, *Queen Mary, University of London, United Kingdom*

Carsten Lutz, *Dresden University of Technology, Germany*

Christopher Manning, *Stanford University, CA, USA*

Valeria de Paiva, *Palo Alto Research Center, CA, USA*

Martha Palmer, *University of Pennsylvania, PA, USA*

Alberto Policriti, *University of Udine, Italy*

James Rogers, *Earlham College, Richmond, IN, USA*

Francesca Rossi, *University of Padua, Italy*

Yde Venema, *University of Amsterdam, The Netherlands*

Bonnie Webber, *University of Edinburgh, Scotland, United Kingdom*

Ian H. Witten, *University of Waikato, New Zealand*

Philippe Blache Edward Stabler
Joan Busquets Richard Moot (Eds.)

Logical Aspects of Computational Linguistics

5th International Conference, LACL 2005
Bordeaux, France, April 28-30, 2005
Proceedings

Series Editors

Jaime G. Carbonell, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA, USA
Jörg Siekmann, University of Saarland, Saarbrücken, Germany

Volume Editors

Philippe Blache
Université de Provence
CNRS, Laboratoire Parole et Langage
29, Avenue Robert Schuman, 13621 Aix-en-Provence, France
E-mail: pb@lpl.univ-aix.fr

Edward Stabler
UCLA Department of Linguistics
3125 Campbell Hall, Box 951543, Los Angeles, CA 90095-1542, USA
E-mail: stabler@ucla.edu

Joan Busquets
Université Bordeaux 3
CNRS, ERSS
Domaine Universitaire, 33607 Pessac Cedex, France
E-mail: busquets@u-bordeaux3.fr

Richard Moot
Université Bordeaux 1
CNRS, LaBRI
351, Cours de la Libération, 33405 Talence Cedex, France
E-mail: Richard.Moot@labri.fr

Library of Congress Control Number: 2005924437

CR Subject Classification (1998): I.2, F.4.1

ISSN 0302-9743
ISBN-10 3-540-25783-7 Springer Berlin Heidelberg New York
ISBN-13 978-3-540-25783-7 Springer Berlin Heidelberg New York

This work is subject to copyright. All rights are reserved, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, re-use of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other way, and storage in data banks. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the German Copyright Law of September 9, 1965, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer. Violations are liable to prosecution under the German Copyright Law.

Springer is a part of Springer Science+Business Media
springeronline.com

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2005
Printed in Germany

Typesetting: Camera-ready by author, data conversion by Scientific Publishing Services, Chennai, India
Printed on acid-free paper SPIN: 11422532 06/3142 5 4 3 2 1 0

Preface

This volume contains the proceedings of the 5th International Conference on Logical Aspects of Computational Linguistics held April 28–30, 2005 in Bordeaux, France. This proceedings contains papers on a wide range of logical and formal methods in computational linguistics, with studies of particular grammar formalisms (Categorial Grammars, TAG, Dependency Grammars or Minimalist Grammars) and their computational properties (complexity, determinism, unification), language engineering (grammar development, parsing, translation) and traditional questions about the syntax/semantics interface. Formal aspects are moreover assessed with actual linguistic data from different languages (English, French, Arabic), which is the sign of a maturing field.

This text, as well as the conference itself, is then the occasion to bring together people coming from different horizons: logicians, linguists, computational scientists. This fits perfectly well with the mission of FoLLI, the Association of Logic, Language and Information, and so this textbook inaugurates the new FoLLI/LNAI series.

The Program Committee faced a difficult task because we received many submissions (40% rejected), and the reviewing task had to be done quickly. We thank all our reviewers and especially those who had to be recruited at the last minute. We also thank very much the Organizing Committee. Bordeaux, known as a wine capital, is now becoming a research center in this field.

We would like to thank all the people who made this 5th LACL possible: the Program Committee, the external reviewers, the Organizing Committee, and the LACL sponsors. Last, but not least, very special thanks to Christian Retoré who has been, since the very beginning, the heart of LACL. This conference, and these books, simply would not exist without him.

April 2005

Philippe Blache and Edward Stabler

Organization

LACL 2005 was organized by INRIA, Université Bordeaux 1, and Université Bordeaux 3.

Program Committee

Conference Chairs Philippe Blache (Université de Provence, France)
Edward Stabler (University of California, USA)
Joan Busquets (ERSS and INRIA)
Richard Moot (LABRI and INRIA)

Organizing Chairs Joan Busquets (ERSS and INRIA)
Richard Moot (LABRI and INRIA)

Referees

D. Aguilar-Solis	K. Gerdes	G. Morrill
J.-M. Andreoli	F. Hamm	D. Oehrle
P. Blache	G. Holst	J.-P. Prost
J. Bos	G. Jaeger	C. Retoré
J. Busquets	S. Kepser	F. Richter
H. Christiansen	G. Kobele	J. Rogers
V. Dahl	M. Kracht	V. Shanker
P. de Groot	A. Lecomte	E. Stabler
M. de Rijke	U. Moennich	M. Steedman
D. Duchier	M. Moortgat	
M. Dymetman	R. Moot	

Organizing Committee

Maxime Amblard	(Université Bordeaux 1 and LaBRI-CNRS and INRIA)
Philippe Biais	(CNRS LaBRI)
Karine Cabandé	(CNRS DR Aquitaine et Poitou-Charentes)
Catherine Girard	(INRIA-Futurs)
Patrick Henry	(CNRS LABRI and INRIA-Futurs)
Brigitte Larue-Bourdon	(INRIA-Futurs)
Jean-Louis Lassartesses	(Université Bordeaux 1)
Annie Nadeau	(CNRS DR Aquitaine et Poitou-Charentes)
Christian Retoré	(Université Bordeaux 1 and LaBRI-CNRS and INRIA)

Sponsoring Institutions

CNRS

INRIA

Université Bordeaux 1

Université Bordeaux 3

Pôle Universitaire de Bordeaux

Conseil Régional d'Aquitaine

France Télécom

ERSS

CoLogNet

Table of Contents

LACL

k-Valued Non-associative Lambek Grammars (Without Product) Form a Strict Hierarchy of Languages <i>Denis Béchet, Annie Foret</i>	1
Dependency Structure Grammars <i>Denis Béchet, Alexander Dikovskiy, Annie Foret</i>	18
Towards a Computational Treatment of Binding Theory <i>Roberto Bonato</i>	35
Translating Formal Software Specifications to Natural Language. A Grammar-Based Approach <i>David A. Burke, Kristofer Johannisson</i>	51
On the Selective Lambek Calculus <i>Marcelo da S. Corrêa, E. Hermann Haeusler</i>	67
Grammatical Development with XMG <i>Benoît Crabbé</i>	84
Lambek-Calculus with General Elimination Rules and Continuation Semantics <i>Nissim Francez</i>	101
A Note on the Complexity of Constraint Interaction: Locality Conditions and Minimalist Grammars <i>Hans-Martin Gärtner, Jens Michaelis</i>	114
Large Scale Semantic Construction for Tree Adjoining Grammars <i>Claire Gardent, Yannick Parmentier</i>	131
A Compositional Approach Towards Semantic Representation and Construction of ARABIC <i>Bassam Haddad, Mustafa Yaseen</i>	147
Strict Deterministic Aspects of Minimalist Grammars <i>John T. Hale, Edward P. Stabler</i>	162

A Polynomial Time Extension of Parallel Multiple Context-Free Grammar <i>Peter Ljunglöf</i>	177
Learnable Classes of General Combinatory Grammars <i>Erwan Moreau</i>	189
On Expressing Vague Quantification and Scalar Implicatures in the Logic of Partial Information <i>Areski Nait Abdallah, Alain Lecomte</i>	205
Describing Lambda Terms in Context Unification <i>Joachim Niehren, Mateu Villaret</i>	221
Category Theoretical Semantics for Pregroup Grammars <i>Anne Preller</i>	238
Feature Constraint Logic and Error Detection in ICALL Systems <i>Veit Reuer, Kai-Uwe Kühnberger</i>	255
Linguistic Facts as Predicates over Ranges of the Sentence <i>Benoît Sagot</i>	271
How to Build Argumental Graphs Using TAG Shared Forest: A View from Control Verbs Problematic <i>Djamé Seddah, Bertrand Gaiffe</i>	287
When Categorial Grammars Meet Regular Grammatical Inference <i>Isabelle Tellier</i>	301
The Expressive Power of Restricted Fragments of English <i>Allan Third</i>	317
The Complexity and Generative Capacity of Lexicalized Abstract Categorial Grammars <i>Ryo Yoshinaka, Makoto Kanazawa</i>	330
More Algebras for Determiners <i>Richard Zuber</i>	347
Author Index	363